

Zera Shimshón

El estudio es en mérito del autor Hakadosh, Morenu Verabenu, Rabi Shimshón Jaím bar Rabi Najmán Mijael, zatza, fallecido el 6 de elul 5539 Y aseguró que quien estudie de sus obras ameritará salvación y maravillas, con hijos, vida y sustento.



תשפ"ו קורא

• Zera Shimshón, el estudio que influye en salvaciones •

ל"ח 372

Las palabras de Shimshón

Explicación de la respuesta de Moshé a la congregación de Kóraj

«Y habló a Kóraj y a toda su congregación, diciendo: “Por la mañana Hashem hará saber quién es Suyo, quién es el santo, y lo acercará a Sí; y a aquel a quien Él escoja, lo acercará a Sí”». (Bamidbar 16:5)

En el Midrash (Tanjumá 5) se explica que Moshé les dijo: «Hakadosh Baruj Hu estableció límites en Su mundo. ¿Acaso podéis mezclar el día y la noche?».

Es necesario comprender qué clase de respuesta era esta a sus palabras y a sus reclamaciones. ¿Por qué escogió Moshé precisamente este argumento de: «¿Acaso podéis mezclar el día y la noche?»? ¿Dónde encontramos que Kóraj y su congregación afirmaran que podían mezclar el día y la noche, para que Moshé les respondiera de esa manera?

Puede explicarse basándose en lo que se encuentra en el Midrash (Bereshit Rabá 6:6) sobre el versículo «[D]ios creó las dos grandes luminarias...» y las estrellas» (Bereshit 1:16). Hakadosh Baruj Hu dijo: «Puesto que esta Luna se disminuyó a sí misma para gobernar durante la noche, decreto que cuando ella salga, las estrellas salgan con ella, y cuando se retire, las estrellas se retiren con ella».

La raíz principal de la disputa de Kóraj fue que sentía celos de Elitzafán ben Uziel, quien era menor que él y a quien Moshé había nombrado príncipe, líder de las familias de Kehat. Su argumento era que, puesto que él era el mayor, la grandeza y el liderazgo le correspondían a él.

Según esto, se entiende muy bien la respuesta de Moshé Rabenu a Kóraj y su séquito: «¿Acaso podéis mezclar el día y la noche?»; es decir, «¿Podéis hacer que las estrellas salgan durante el día junto con el Sol? Si podéis hacerlo, entonces sería una prueba evidente de que la grandeza debe acompañar siempre al más grande».

»Pero dado que ciertamente no podéis hacer que las estrellas aparezcan durante el día junto con el Sol, esto constituye una señal clara de que el argumento de Kóraj carece de fundamento. Por el contrario, la grandeza corresponde a quien se empequeñece a sí mismo. Así como la Luna, que se disminuyó, mereció la grandeza de que las estrellas la acompañaran, del mismo modo Elitzafán, que se humilló, mereció el liderazgo». Kóraj, en cambio, que exigía grandeza para sí mismo, no era digno del cargo de príncipe.

(Zera Shimshón, Parashat Kóraj, art. 4)

Sólo a la congregación de Kóraj llamó Moshé a la paz

«Y Moshé dijo a Kóraj: “Escuchad ahora, hijos de Leví...”». (Bamidbar 16:8)

En el Yalkut (Parashat Kóraj, rémez 750) se pregunta acerca de este versículo: «¿Existe acaso una persona que se dirija a hablar con Yosef y, al hacerlo, se dirija a Shimón y le diga: “Escucha...”»? Del mismo modo, aquí Moshé se está dirigiendo a Kóraj, ¿cómo dice «Hijos de Leví, escuchen...»?

Puede responderse basándose en lo que encontramos en el Yalkut Reuveni (Parashat Kóraj, s.v. «Kóraj lo hayá»):

«Si preguntas: ¿acaso Moshé no aprendió de boca de Hakadosh Baruj Hu que Kóraj y su séquito estaban destinados a ser consumidos por el fuego? Esto lo sabemos del hecho de que, inmediatamente después de escuchar sus argumentos, Moshé cayó sobre su rostro y enseguida le dijo: “Por la mañana Hashem hará saber...”», y ciertamente Hashem se lo había revelado. ¿Cómo, entonces, podía después defraudar a la gente haciendo ver públicamente que él llamaba a la paz a Kóraj y su séquito, sabiendo que ellos no harían las paces y acabarían siendo castigados, presas del fuego?

»La respuesta es que, efectivamente, Moshé sabía que Kóraj –pero solo Kóraj– ya no lograría arrepentirse y estaba destinado a recibir castigo. Sin embargo, los miembros de su grupo no estaban necesariamente destinados a ser exterminados, si dejaban de persistir en su rebelión contra Moshé. Fueron ellos quienes añadieron pecado sobre pecado, al persistir en estar del lado de Kóraj, y este detalle permaneció oculto para Moshé; él no sabía que también ellos estaban destinados a recibir su castigo. Por eso los llamó a la paz».

Según esto, puede explicarse que después de que Moshé les dijo: «Esto es lo que haréis [...] Kóraj y toda su congregación [...] tomad incensarios y poned en ellos fuego», y seguidamente la Torá dice: «Y Moshé dijo a Kóraj...», es decir, Moshé le dijo al séquito de Kóraj: «Este veredicto de destrucción por fuego que Hashem me ha mostrado se refiere únicamente a Kóraj, quien ya no alcanzará a arrepentirse. Pero vosotros, los miembros de su congregación, “escuchad ahora, hijos de Leví...”». Moshé los llamó a la paz para que desistieran de su rebelión. Pero ellos no quisieron hacerlo.

Por eso, cuando más adelante, después de haber castigado a esos reclamadores, Hashem le dijo a Moshé que ordenara a Eleazar, hijo de Aharón Hacoheén, que tome los incensarios, el versículo los llama «estos hombres pecadores contra sus propias almas» –refiriéndose al séquito y no a Kóraj–, pues se considera que pecaron contra sí mismos, ya que podían haberse arrepentido y no quisieron hacerlo. (Zera Shimshón, Parashat Kóraj, art. 3)

הוצאת הגליון והפצתו לזכות

לעילוי נשמות

האשה החשובה מרת

רבקה בתי

פרנקל

בת משה

אביגדור ע"ה

נפטרה

ביום ב' תמוז

תשע"ח

הקדש על ידי

חברת נתיבי הרכבת

תל אביב תשע"ח

בכל העניינים

רבי עקיבא ב"ר

אלהיה הכהן ד"ר

נלבד כ"ט תמוז

רבי דוד בן

גרסייה ד"ר

נלבד כ"ז כסלו

רבי יהושע

בן מרים ד"ר

נלבד ה' סיון תשפ"א

התינוק אליהו

בן ראובן ד"ר

נלבד ג' אייר תשפ"ו

מירב אדל בת

שר שלום

נלבד י"ג סיון תשפ"ו

האשה הדאקטרי

דורה בת אסתר

ע"ה

נלבד י"ט תשרי תשפ"ו

קבור ומוסד הרבים

רבי בנימין בן

חביבה יוספה

שרה שרונה זצ"ל

נלבד י"ג כסלו תשפ"ו

ת.נ.צ.ב.ה.

ברכות ושועות

ברוך צבי ניסים

בן שושנה לאה

הוצאה נדולה בכל מקום

בקרוב

חיי דוד

בן עטיא חזונו

צביה רחל בת

רבקה

שינוי הוצאה ורכיב בלא

בכל מידה מרובה משפט שטח

שטח מנותן תוך חשבוני

שום הפרעות ורישיות ושינוי

בשורות מותב בקרב משט

מרדכי בן רחל

לשונות ופזמונים בכל העניינים

בראית אצולה מרובה משפט

שטח מנותן תוך חשבוני

שום הפרעות ורישיות ושינוי

בשורות מותב בקרב משט

אשר אנשיל דוד

הלוי בן נילי

לשונות ופזמונים בכל העניינים

בראית אצולה מרובה משפט

שטח מנותן תוך חשבוני

שום הפרעות ורישיות ושינוי

בשורות מותב בקרב משט



Capítulo 4 mishná 1

«Ben Zomá dice: "¿Quién es sabio? Aquel que aprende de toda persona, como dice el versículo: 'Más que todos los que me han enseñado he adquirido entendimiento, porque Tus testimonios son mi conversación' (Tehilim 119:99)".»

El sabio no debe enorgullecerse de su sabiduría, pero si aprende de toda persona, es digno de elogio

De las palabras de Ben Zomá, que dijo: «¿Quién es sabio?...; ¿quién es fuerte?...», se desprende que esto es una continuación de algo mencionado en otro lugar, donde se habló del sabio, el rico y el fuerte; por ello pregunta «¿quién es...?». Es necesario comprender a qué se refieren sus palabras.

Puede explicarse que Ben Zomá, quien era el principal de los expositores, aprendió de lo que el versículo explica: «Que no se gloríe el sabio en su sabiduría, ni se gloríe el fuerte en su fuerza, ni se gloríe el rico en su riqueza» (Yirmeyahu 9:22). El versículo no dijo de forma breve: «Que no se gloríe el sabio, el rico y el fuerte», sino que especificó: «en su sabiduría», «en su fuerza» y «en su riqueza». Con ello viene a enseñar que precisamente en su propia sabiduría no debe enorgullecerse, pero puede enorgullecerse de algo que no sea su propia sabiduría.

Sobre este versículo Ben Zomá dijo: «¿Quién es sabio?»; es decir, ¿qué sabio sí tiene motivo para enorgullecerse? Aunque la sabiduría en sí no

constituye un mérito por el cual el sabio deba alabarse, quien aprende de toda persona sí posee una virtud digna de elogio, pues se humilla a sí mismo para aprender de todos y no se envanece con su sabiduría.

[Véanse también las palabras de Rabenu, quien explicó de manera semejante este concepto respecto del fuerte y del rico.]

Además, resulta difícil entender que, aparentemente, del versículo «Más que todos los que me han enseñado he adquirido entendimiento» se deduce que para ser sabio es necesario aprender de todo maestro que le enseñe algo a uno. ¿Cómo aprendió Ben Zomá de este versículo que para ser sabio hay que aprender de **toda** persona?

Puede explicarse que cada individuo posee una porción particular en la Torá. La Torá fue entregada a seiscientos mil, porque cada uno tiene una parte especial en ella. Por lo tanto, si una persona desea aprender de todos los que le enseñan, necesariamente debe aprender de **toda** persona para recibir de cada una la porción de Torá que le corresponde.

Capítulo 4 mishná 13

«Rabí Eliézer ben Yaakov dice: "Quien realiza una sola mitzvá adquiere para sí un peraklit ('defensor'); y quien transgrede una sola infracción adquiere para sí un kategor ('acusador').»

Explicación de la diferencia de expresiones utilizadas por el Taná

Es preciso reflexionar por qué el Taná cambió su forma de expresarse. Respecto de la *mitzvá* dijo «*haosé*» ('quien realiza'), mientras que respecto de la infracción dijo «*haover*» ('quien transgrede'), en lugar de utilizar la misma fórmula en ambos casos. Podría haber dicho: «quien cumple una *mitzvá* y quien comete una infracción», o bien «quien realiza una *mitzvá* y quien realiza una infracción».

También es necesario analizar por qué dijo «adquiere para sí un *peraklit*» ('defensor') y no «adquiere para sí un *sanegor*» ('abogado defensor').

Puede decirse que, en efecto, una persona puede cumplir muchas *mitzvot* sin que por ello adquiera defensores (*peraklitim*). Por ejemplo, existen *mitzvot* que no se practican en la actualidad, como las relacionadas con el consumo de *pigul* (un sacrificio que quedó invalidado, que está prohibido comer), o todos los preceptos de abstención que nunca se le presentaron para ser transgredidos. Aunque la persona cumple esas *mitzvot* al no infringirlas, no recibe recompensa por ello.

Por esta razón, respecto de la *mitzvá* el Taná fue preciso al decir «quien **realiza** una *mitzvá*», porque solamente cuando la persona lleva a cabo efectivamente la *mitzvá*, o cuando se le presenta la oportunidad de transgredir un precepto de abstención y se abstiene de hacerlo, adquiere para sí un defensor. No dijo «quien cumple», pues esa expresión incluiría

también a quien simplemente no la transgredió sin haber enfrentado una situación concreta. Pues con el solo hecho de no realizar ninguna acción está cumpliendo la *mitzvá*. Ello no le adjudica un defensor.

Respecto de la transgresión, no podía decir «quien realiza una transgresión», porque hay ocasiones en las que una persona necesita realizar una transgresión *leshem Shamáyim* (por un propósito sagrado y desinteresado), como dijeron nuestros Sabios en la *Guemará* (*Nazir* 23b). Por ello dijo «quien transgrede» (*haover*), pues solamente cuando su intención es transgredir la voluntad de Hashem adquiere para sí un acusador.

Y dijo «*peraklit*» y no «*sanegor*», porque la palabra «*peraklit*» puede interpretarse como la contracción de la expresión «*porek lit*» (פּוֹרֵק לִיט): 'el que quita una maldición'. La palabra aramea para «maldito» es «*lit*». Es decir, el defensor creado por la *mitzvá* que realizó remueve de la persona la maldición. Incluso si existe una transgresión que la persona cometió y que la perjudica, el *peraklit* creado por la *mitzvá* la protege del castigo aun cuando no esté ocupada en ella (en la *mitzvá*) en ese momento, tal como enseñaron nuestros Sabios (*Sotá* 21a).

«Rabí Eliézer ben Yaakov dice: "Quien realiza una sola *mitzvá* adquiere para sí un *peraklit* ('defensor'); y quien transgrede una sola infracción adquiere para sí un *kategor* ('acusador').»

יוצא לאור ע"י זרע שמשון * לקבלת הגליון לשלוח למייל: zera277@gmail.com או באתר: zerashimshon.com 580624120 ע"ד

ארה"ק הרב ישראל זילברברג 05271-66450

ארה"ק הרב מנחם בנימין פאשקעס: 347-496-5657 mbpaskesz@gmail.com Zera Shimshon C/O B Paskesz 1645 48 ST Brooklyn NY 11204

ניתן להפקיד בנק מרכנל (17)
סניף 635 מ.ח. 71713028 ע"ש זרע שמשון
כמו"כ ניתן לתרום בכרטיס אשראי

Se pueden enviar donaciones y dedicaciones para mérito o
Leituy nishmat, y asumir parte de los gastos
de la impresión y distribución de los boletines y los libros.

ניתן להשיג את הספר "זרע שמשון"
בארה"ק: 05271-66-450
בארה"ב: 347-496-5657

זכות הצדיק ודברי תורתו הקדושים יגן מכל צרה וצוקה, ויושפע על הלומדים ועל המסייעים בני חיי ומוזני וכל טוב סלה כהבטחתו בהקדמת ספריו

